

DDL 教学模式在词汇搭配教学中的应用研究

吕筱琼

(广东科贸职业学院 外语系, 广东 广州 510640)

【摘要】如何帮助二语学习者掌握词汇典型搭配是英语课堂教学的难点。实证研究表明:“数据驱动学习”教学模式在促进低水平学习者对于词汇搭配的习得方面优于传统教学模式,对于培养学习者的自主学习能力也具有积极作用。

【关键词】数据驱动学习;搭配;词汇教学

【中图分类号】H319.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2011)02-0030-04

1 引言

词汇知识可分为宽度知识和深度知识,而反映词汇深度知识掌握水平的一个重要指标就是词汇搭配的习得^{[1]p56}。有研究表明,当前国内英语学习者的词汇搭配习得极不乐观^{[2]p23},其主要原因之一在于传统课堂词汇教学效果不理想^{[3]p357}。因此,很有必要寻求有效的课堂教学法帮助二语学习者习得词汇搭配。基于语料库的“数据驱动学习”(DDL)教学模式对于改进词汇搭配的课堂教学实践很有启发。本研究试图将DDL教学法应用到英语课堂教学中,以帮助学生习得词汇搭配。通过平行班教学实验进行比较分析,具体回答以下问题:DDL教学法与传统教学法相比是否更有助于低水平二语学习者对词汇典型搭配的习得。

2 理论综述

2.1 DDL 教学模式

DDL教学是基于语料库数据的一种新型的信息化教学模式。其主要原则是:教师在教学中指引学生基于丰富的语料库数据观察、概括和归纳语言使用现象,自主发现语法规则、意义表达及语用特征。其特征就在于例句突现的呈现方式、例句的真实性和信息的充分性。根据DDL创始人Johns^{[4]p1-16}的划分,DDL教学过程包括三个阶段:提出问题(identify)、材料分类(classify)和归纳总结(generalize)。国外自20世纪90年代以来出现了大量的DDL研究,并出版了基于DDL理论编写的“词汇大纲”^[5]。DDL理论于90年代末引入国内,带动国内DDL研究呈现出蓬勃发展的态势,DDL应用于英语教学的可能性也受到不少研究者^{[6][7]}的关注。不过,国内大多数研究者都是从语料库理论出发来探讨词汇搭配的可行性^{[8][9]},或者集中分析学习者搭配习得中的失误^{[10]p31-35, [11]p30-32}。而有关词汇搭配习得的实证研究非常少,关于低水平学习者的研究则几乎没有。

2.2 词汇语法理论

词汇语法理论(lexical grammar theory)语料库是语言学家Sinclair对于语言研究的重要理论贡献。Sinclair认为词汇和语法同等重要,有必要以词汇为出发点来构建语言模式^{[12]p52-53}。词汇语法理论主张语言教学从词汇及其最核心意义和最典型搭配入手,特别关注那些最频繁出现的高频词汇。该理论还认为词汇的意义取决于其周边的词项和语义上的频繁共选倾向,提出通过语料库手段凸显词项的词汇搭配、语法类联接、语义偏好和语义韵以最终构建词项的语境意义^{[12]p52-53}。本文以词汇语法理论为指导,通过实证研究,从语言习得效果方面探讨DDL教学模式对于低水平英语学习者学习词汇典型搭配的作用。

3 实验设计

本研究实验内容包括课堂教学实验和问卷调查两部分。实验假设为:

1) 实施DDL教学法,实验班学习者对词汇搭配的记忆维持优于控制班。

2) DDL教学法对于培养学生的自主学习能力具有积极作用。

3.1 实验对象 本研究以广州市一所中职英语专业的两个平行班学生为受试。实验班人数为43,控制班为45。研究时间为第四学期。实验前对两个班在第三学期全国公共英语1级(PEST I)成绩当作前测进行统计分析,发现两个班的英语水平相当,无显著差异。

3.2 测试工具 本研究使用的测试工具包括课堂测试和问卷调查。课堂测试的目的是考察短语动词搭配的掌握程度,测试题型分为两部分:第一部分为选择题,选自PEST II自2001至2009年的真题(学校要求学生在第四个学期末参加PEST II考试),第二部分为填空题,由教师根据教学内容编写,要求学生用指定动词所构成的短语来补充完整句子,以

收稿日期:2011-03-18

作者简介:吕筱琼(1976-),女,广东揭西人,硕士,研究方向:英语教学。

考察学生在多大程度上能够从记忆中提取学过的目标短语动词。问卷调查的目的在于考察学习者对于两种不同教学模式的态度以及DDL教学模式对其学习方式的影响。

3.3 实验过程 1). 选词,本研究从学生的实际需要入手,以PEST II考纲为依据,结合Natural Grammar^[13]出现的最常用动词,筛选出既是PEST II考试重点又是语料库中使用最频繁的6个动词(come, get, give, make, put, take)为目标动词。2). 根据教学任务筛选与制作学习语料。3). 传统教学法与DDL教学法的实施,具体步骤见以下课堂操作。实验时间为七周,每周2课时,每课时45分钟,前六周为运用不同的教学模式学习目标词汇。4). 实施测试与问卷调查,时间为实验第七周。5). 结果分析。测试结果使用SPSS13.0软件进行t检验分析;问卷调查结果采用频率分析法。

3.4 课堂操作 为不影响其它教学任务的正常执行,课堂教学每个目标动词的时间限于15分钟,控制班与实验班两个班学习时间一致。

控制班采有传统的3P(presentation, practice,

production)教学模式,即老师先让学生熟悉要学习的短语动词,然后讲授该短语动词的意思及其常用搭配,最后让学生根据所学的短语动词进行中英互译练习。

实验班采用DDL教学模式:先根据教学所需确定教学任务,然后根据学习任务中的词义和搭配形式,从“英国国家语料库”(BNC)中抽取13个典型例句作为教学例句,最后要求学生在教师指令语的指导下,观察、分析、归纳目标词汇的语言规律。以下以高频动词make为例说明具体的DDL教学安排。

第一步:确定教学任务(以下为“make”搭配的部分教学任务)

学习任务1:“make up”(编造故事或借口)。

学习任务2:“make up for”(弥补,补偿)一般在什么情况下使用,表达使用者怎么样的立场态度或语义氛围。

第二步:筛选语料

根据根据学习任务中“make”的词义和搭配形式BNC筛选出以下例句为教学语料(例句中的某些重要语义特征用下横线标出):

1. The statesman *made* a **speech** at the dinner.
2. He has *made* the reasonable **suggestion** that people.
3. you've got to *make* a **choice** between the two.
4. I wanted to *make* a **comment** and ask a question.
5. It is clear that it *makes* a **difference** if those words are changed.
6. The whole **story** was *made* up to impress unbelievers.
7. She's a liar. She *makes* up **stories** just to turn you against me.
8. "Then stop *making* up stupid **excuses on no real evidence**."
9. "You are a liar and you have *made* up the **story** about the gun.
10. They try to help their children *make* up for **lost time**.
11. We hope this picture will *make* up for your **disappointment**.
12. they are trying to put in a lot of time to *make* up for their **lack of experience**.
13. Some shops had to open on Sundays just try to *make* up for the **terrible year**.

表1 DDL模式下“make”部分短语搭配的教学语料

第三步:课堂活动(“指令语”指提出教学问题,“分析”指协助学生归纳目标语言规律)。

指令语1:观察例6-9“make up”后接的宾语是哪一类别的词。根据语境,判断“make up”的意思。

分析:“make up”前后出现的带有同类语义特征的词,如“no real evidence”,“to impress unbelievers”,“tell lies”,说明这些词均与“不真实,说谎”有关,说明做某事是为了使他人相信,也就是“捏造故事或理由”的意思。

指令语2:观察例10-13,接在“make up for”后面的名词短语有什么共同特征,属于哪一类别的词。再观察“make up for”前面所出现的动词,说明它与

“make up for”有什么关系。前面两项特征,表现出使用者怎么样的立场态度或语义氛围。

分析:“make up for”后面表达的是同一语义的名词短语,如“lost time, terrible year”等,说明其后面一般接的是带有贬义的词;再观察该短语前面的动词“try, hope”,进一步说明使用者是想“通过努力”或“希望”来达到某种目的(这就是词汇深度知识中所说的“语义搭配”与“语义韵”的层面)。因此,根据前后的语境,可猜测出“make up for”通常指“通过一定的努力弥补或补偿已造成的损失”。

在以上三个步骤的DDL教学实施方案中,学生在教师的帮助下通过观察、分析、类比、情境化等策

略,逐层加工、归纳目标词汇知识,使“make”的词汇知识得到扩展与延伸。

4 实验结果分析

4.1 测试数据分析

实验结束后,第七周对两组进行目标短语动词典型搭配习得的课堂测试和问卷调查。测试的平均分均在及格线下(控制组[CG]为55.5581,实验组[EG]为47.8667),可看出学习者对短语动词的掌握

情况并不理想。使用SPSS13.0软件进行独立样本t检验(见表2)。结果显示, $t=2.346$, $Sig.=0.021$,两组成绩在0.05的显著性水平上存在显著差异。分析结果表明,采用DDL教学模式的实验组对于短语动词典型搭配的掌握水平明显高于传统教学模式的控制组。也就是说,在DDL教学法的引导下,实验组学习者对词汇搭配的记忆维持优于控制组。这就验证了上文的第一项实验假设。

表2 目标短语动词典型搭配习得测试成绩t检验

Group Statistics										
		Class	N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean				
Post-Test		EG	43	55.5581	15.24764	2.32524				
		CG	45	47.8667	15.49428	2.30975				

Independent Samples Test										
		Levene's Test for Equality of Variances		t-Test for Equality of Means					95% Confidence Interval of the Difference	
		F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	Lower	Upper
后测试成绩	Equal variances assumed	.187	.666	2.346	86	.021	7.69147	3.27866	1.17371	14.20924
	Equal variances not assumed			2.347	85.923	.021	7.69147	3.27745	1.17603	14.20692

4.2 问卷调查分析

实验结束后,对两个组进行匿名问卷调查,发出问卷83份,收回有效问卷83份。主要从两个方面来进一步了解学习者对不同教学法的态度及相应的学习效果:1)学生不同教学法的接受程度如何;2)不同教学法对学生学习习惯或方法是否有影响。针对第一方面的问题,实验组86%的学生对“用不同例句对比的形式突显目标词汇的教学方法”持肯定态度;而控制组中也有84.4%的学生希望在以后的教学中用不同例句对比的形式来学习词汇搭配。这说明学生倾向于借助不同例句突显搭配来习得目标词汇,而这正是DDL教学法的优势所在。

针对第二方面的问题“不同教学法对学生学习习惯或方法是否有影响”,控制组有42.2%的学生表示确实“不太注意词汇的搭配限制”,而实验组同学只有23.3%的同学持同意态度。也就是说控制组比实验组多18.9%的学生不注意词汇的搭配限制。对于“有观察上下文来判断词语搭配的习惯”一题,控制组只有33.3%的同学表示自己有这样的学习习惯,而实验组则达到66.7%的同学表示有这个习惯。换句话说,而实验组比控制组多33.4%的学生有通过

观察上下文来判断词语搭配的习惯。此外,对于“DDL教学法有助于自主学习能力的培养”的表述,实验组只有20.9%的学生持否定态度。这说明大多数学生认同DDL教学法对培养学生的自主探索学习能力的积极作用。显然,由问卷调查得出来的数据验证了上文的第二项实验假设:DDL教学法对于培养学生的自主探索学习能力具有积极作用。

5 结语

作为一种新的信息化教学模式,DDL教学模式在词汇教学上具有突出的优势。实验结果表明,DDL教学模式在促进低水平学习者习得词汇搭配方面优于传统教学法;问卷调查结果表明,DDL教学模式对于培养学习者的自主学习能力具有积极的作用。总的来说,DDL教学模式有助于低水平学习者对词汇搭配的习得。同时还有必要指出,要使DDL教学模式在教学中达到良好的效果,还需要进行周密的设计与实施,并在实践中不断积累经验。

由于客观条件所限,本研究的实施课时相对较少,考察的目标词汇有限。另外,实验仅考察了学习者对词汇搭配中接受性知识的习得效果,未将产出性词汇知识的习得效果纳入研究范围。以上未尽之处,希望在下一步的研究中继续探索。

注释及参考文献:

- [1]孙海燕.中国EFL学习者搭配能力的发展特征探析[J].《外语研究》.2008,2.
- [2]张萍.二语词汇习得研究:十年回溯与展望[J].《外语与外语教学》.2006,2.
- [3]吴旭东,陈晓庆.中国英语学生课堂环境下词汇能力的发展[J].《现代外语》.2000,4.
- [4]Johns,Tim.Should You be Persuaded:Two Examples of Data Driven Learning [J].Johns,Tim,and Philip King(eds.).
Classroom Concordancing,ELR Journal 4.University of Birmingham.1991:1-16.
- [5]Willis,D.The Lexical Syllabus:A New Approach to Language Teaching[M].London:HarperCollins,1990.
- [6]李文中,濮建忠.语料库索引在外语教学中的应用[J].《解放军外国语学院学报》.2001,2.
- [7]甄凤超.语料库数据驱动的外语学习:思想、方法和技术[J].《外语界》.2005,4.
- [8]卫乃兴.专业性搭配初探:语料库语言学方法[J].《解放军外国语学院学报》.2001,4.
- [9]王勇,杨晶.数据驱动的词汇路径:二语词汇教学的新理念[J].《山东外语教学》.2008,4.
- [10]刘世理.中国学生英语短语动词的认知误区及应对策略[J].《西安外国语学院学报》.2006,1.
- [11]张军,李文中.CLEC中动名搭配模式及失误分析[J].《外语教学》.2004,4.
- [12]何安平.辛格莱的词汇语法理论应用解读[J].《外语研究》.2009,5.
- [13]Thornbury,S. Natural Grammar[M].Oxford University Press.2004.

Applying DDL Approach to the Teaching of English Collocations

LV Xiao-qiong

(Guangdong Vocational College of Science and Trade, Guangzhou, Guangdong, 510640)

Abstract: The teaching of typical collocations of vocabulary to second-language learners is a major difficulty in the English classroom practice. The empirical research demonstrates that Data-Driven-Learning teaching approach is more effective compared to traditional approach in improving the low-level learners' acquisition of vocabulary collocation, and that it is helpful in fostering their autonomous learning competence.

Key words: Data-Driven-Learning; Collocation; Teaching of Vocabulary

(责任编辑:张俊之)